EUROPOS
KOMISIJA

Briuselis, 2020 05 27
COM(2020) 214 final

2020/0088 (NLE)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos Sąjungos ir Kinijos Liaudies Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl bendradarbiavimo geografinių nuorodų srityje ir geografinių nuorodų apsaugos pasirašymo Europos Sąjungos vardu

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1. PASIŪLYMO APLINKYBĖS

• Pasiūlymo pagrindimas ir tikslai

Politika, kuria siekiama tarptautiniu lygmeniu puoselėti ir plėsti esamų geografinių nuorodų apsaugą, yra viena iš prioritetinių tarptautinės prekybos žemės ūkio produktais tvarumo didinimo strategijų. Ji turėtų padėti sustiprinti Europos Sąjungos kokybės politiką, kovoti su apgaulinga praktika ir užkirsti kelią netinkamam geografinių nuorodų naudojimui. Be to, ji padės didinti pridėtinę ES žemės ūkio produktų eksporto vertę, o drauge ir ES ekonomikos konkurencingumą.

Kinija yra antra pagal dydį ES prekybos partnerė, o ES yra didžiausia Kinijos prekybos partnerė. Kinijos ir Europos tarpusavio prekybos vidutinė vertė viršija 1 mlrd. EUR per dieną. Prekyba žemės ūkio maisto produktais yra svarbi šių santykių dalis, o ES ir Kinijos prekybos balansas yra akivaizdžiai naudingas Europos Sąjungai. 2018 m. ES užregistravo 5,4 mlrd. EUR prekybos su Kinija šiame sektoriuje perteklių. Kinija buvo antra pagal dydį ES eksporto paskirties šalis (11 mlrd. EUR) ir trečia pagal ES importo apimtį (5,6 mlrd. EUR). Šie skaičiai skiriasi nuo bendro ES prekybos prekėmis su Kinija deficito, kuris 2018 m. sudarė 184,9 mlrd. EUR (209,9 mlrd. EUR eksporto ir 394,8 mlrd. EUR importo).

Kinijos viduriniosios klasės atstovų skaičius per ateinančius trejus metus turėtų pasiekti 500 mln., ir tokia jos plėtra didina kokybiškų produktų, o drauge ir Europos geografinėmis nuorodomis žymimų produktų paklausą. Remiantis 2013 m. Žemės ūkio ir kaimo plėtros GD užsakytu tyrimu[1], geografine nuoroda pažymėto produkto pardavimo kaina yra vidutiniškai daugiau nei du kartus didesnė už panašaus geografine nuoroda nepažymėto produkto kainą. Todėl šis susitarimas bus naudingas Europos gamintojams ir turėtų suteikti postūmį kaimo vietovėms, kuriose gaminami šie produktai.

Šis susitarimas taip pat yra dar vienas žingsnis siekiant bendro geografinių nuorodų ir jų apsaugos svarbos pripažinimo, t. y. proceso, kurį ES vykdo naudodamasi įvairiais pastaraisiais metais savo pasirašytais laisvosios prekybos susitarimais.

Susitarimas bus naudingas ne tik ekonomikai – jį sudarydami pradėsime svarbų mūsų santykių su Kinija etapą, nes tai bus pirmasis svarbus ES ir Kinijos pasirašytas dvišalis prekybos susitarimas. Be to, jis rodo, kad abi susitariančiosios šalys yra įsipareigojusios stiprinti prekybos santykius, ir yra mūsų atvirumo ir įsipareigojimo laikytis tarptautinių taisyklių, kuriais grindžiami prekybos santykiai, simbolis.

2010 m. rugsėjo 10 d. Taryba įgaliojo pradėti derybas[2] dėl susitarimo su Kinija, kad būtų užtikrinta kuo aukštesnio lygio geografinių nuorodų, patenkančių į susitarimo taikymo sritį, apsauga ir numatytos kovos su apgaulinga praktika ir netinkamu geografinių nuorodų naudojimu priemonės.

Remdamasi šiais derybiniais nurodymais, Komisija derėjosi su Kinijos Liaudies Respublika dėl plataus užmojo ir išsamaus susitarimo dėl bendradarbiavimo geografinių nuorodų srityje ir geografinių nuorodų apsaugos.

Komisija teikia šiuos pasiūlymus dėl Tarybos sprendimų:

---

[1] *Value of production of agricultural products and foodstuffs, wines, aromatised wines and spirits protected by a geographical indication* (GI); https://op.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/32b62342-b151-4bf3-8ba8-18568f37f43b.

[2] Dokumentas 13325/10, https://data.consilium.europa.eu/doc/document/ST-13325-2010-INIT/lt/pdf.

– pasiūlymą dėl Tarybos sprendimo dėl Europos Sąjungos ir Kinijos Liaudies Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl bendradarbiavimo geografinių nuorodų srityje ir geografinių nuorodų apsaugos pasirašymo Europos Sąjungos vardu;

– pasiūlymą dėl Tarybos sprendimo dėl Europos Sąjungos ir Kinijos Liaudies Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl bendradarbiavimo geografinių nuorodų srityje ir geografinių nuorodų apsaugos sudarymo.

Pridedamas pasiūlymas dėl Tarybos sprendimo yra teisinė Europos Sąjungos ir Kinijos Liaudies Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl bendradarbiavimo geografinių nuorodų srityje ir geografinių nuorodų apsaugos pasirašymo priemonė.

- **Suderinamumas su toje pačioje politikos srityje galiojančiomis nuostatomis**

Susitarimo sudarymas atitinka bendrą ES strategiją, kuria siekiama puoselėti ES geografinių nuorodų politiką. Iniciatyva siekiama užtikrinti aukštą į sąrašą įtrauktų ES geografinių nuorodų apsaugos Kinijos Liaudies Respublikoje ir Kinijos geografinių nuorodų apsaugos Europos Sąjungoje lygį, atitinkantį bent TRIPS+ 23 straipsnyje nustatytą lygį. Iniciatyva suteiks geografinėmis nuorodomis pažymėtų produktų gamintojams konkurencinį pranašumą.

- **Suderinamumas su kitomis Sąjungos politikos sritimis**

Dvišalio susitarimo dėl geografinių nuorodų su Kinijos Liaudies Respublika sudarymas atitinka ES išorės politiką, visų pirma Sąjungos tikslus, susijusius su ES geografinių nuorodų politikos puoselėjimo strategija.

2. TEISINIS PAGRINDAS, SUBSIDIARUMO IR PROPORCINGUMO PRINCIPAI

- **Teisinis pagrindas**

ES ir Kinijos susitarimas dėl geografinių nuorodų turi būti Sąjungos pasirašytas remiantis Tarybos sprendimu pagal SESV 218 straipsnio 5 dalį ir turi būti Sąjungos sudarytas remiantis Tarybos sprendimu pagal SESV 207 straipsnio 3 dalį, 207 straipsnio 4 dalies pirmą pastraipą ir 218 straipsnio 6 dalį, gavus Europos Parlamento pritarimą.

- **Subsidiarumo principas (neišimtinės kompetencijos atveju)**

Tarybai pateiktas Europos Sąjungos ir Kinijos Liaudies Respublikos Vyriausybės susitarimas neapima jokių klausimų, nepriklausančių išimtinei ES kompetencijai.

- **Proporcingumo principas**

Šis pasiūlymas dera su strategijoje „Europa 2020“ nustatyta vizija ir juo prisidedama prie ES prekybos ir vystymosi tikslų.

- **Priemonės pasirinkimas**

Šis pasiūlymas pagrįstas SESV 218 straipsniu, kuriame numatyta dėl tarptautinių susitarimų priimti Tarybos sprendimus. Kitų teisinių priemonių, kuriomis būtų galima pasiekti šio pasiūlymo tikslą, nenumatyta.

3. *EX POST* VERTINIMO, KONSULTACIJŲ SU SUINTERESUOTOSIOMIS ŠALIMIS IR POVEIKIO VERTINIMO REZULTATAI

- **Galiojančių teisės aktų *ex post* vertinimas / tinkamumo patikrinimas**

Netaikoma.

- **Konsultacijos su suinteresuotosiomis šalimis**

Netaikoma.

- **Tiriamųjų duomenų rinkimas ir naudojimas**

Netaikoma.

- **Poveikio vertinimas**

Netaikoma.

- **Reglamentavimo tinkamumas ir supaprastinimas**

Netaikoma.

- **Pagrindinės teisės**

Sąjungos pagrindinių teisių apsaugai pasiūlymas poveikio neturi.

4. POVEIKIS BIUDŽETUI

Susitarimas neturės tiesioginio poveikio ES biudžetui.

5. KITI ELEMENTAI

- **Įgyvendinimo planai ir stebėsena, vertinimas ir ataskaitų teikimo tvarka**

Europos Sąjungos ir Kinijos Liaudies Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl bendradarbiavimo geografinių nuorodų srityje ir geografinių nuorodų apsaugos apima institucines nuostatas, kuriomis įsteigiamas Jungtinis komitetas, kurio paskirtis – stebėti, kaip įgyvendinamas susitarimas, ir stiprinti bendradarbiavimą ir dialogą geografinių nuorodų klausimais.

Jungtinis komitetas taip pat rūpinasi, kad susitarimas tinkamai veiktų, ir gali svarstyti visus klausimus, susijusius su jo įgyvendinimu ir veikimu.

- **Aiškinamieji dokumentai (direktyvoms)**

Netaikoma.

- **Išsamus konkrečių pasiūlymo nuostatų paaiškinimas**

ES ir Kinijos susitarime dėl geografinių nuorodų nustatytos siūlomų geografinių nuorodų aukšto lygio apsaugos Kinijos rinkoje sąlygos.

Atsižvelgdama į derybiniuose nurodymuose nustatytus tikslus, Komisija, be kita ko, užtikrino:

– „TRIPS plius“ lygio ES geografinių nuorodų apsaugą įsigaliojus susitarimui, kuriuo užtikrinama apsauga nuo vertimo, transkripcijos ar transliteracijos ir nuo minėtų geografinių nuorodų naudojimo kartu su žodžiais „rūšis“, „tipas“, „stilius“, „imitacija“ ar kitais panašiais žodžiais kilmės statuso neturintiems produktams žymėti;

– 175 papildomų geografinių nuorodų apsaugą ketverių metų laikotarpiu nuo susitarimo įsigaliojimo ir pasiūlė papildomų geografinių nuorodų įtraukimo vėlesniu laikotarpiu mechanizmą;

– geografinės nuorodos bus naudojamos kartu su teisėtais anksčiau įregistruotais prekių ženklais, kurių didžioji dalis priklauso teisėtiems jų savininkams Europoje.

2020/0088 (NLE)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos Sąjungos ir Kinijos Liaudies Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl bendradarbiavimo geografinių nuorodų srityje ir geografinių nuorodų apsaugos pasirašymo Europos Sąjungos vardu

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 207 straipsnio 3 dalį ir 207 straipsnio 4 dalies pirmą pastraipą kartu su 218 straipsnio 5 dalimi,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) 2010 m. rugsėjo 10 d. Taryba įgaliojo Komisiją pradėti derybas su Kinijos Liaudies Respublikos Vyriausybe dėl susitarimo dėl bendradarbiavimo geografinių nuorodų srityje ir geografinių nuorodų apsaugos. Sėkmingai užbaigus derybas, susitarimas parafuotas;

(2) siūlomu susitarimu siekiama užtikrinti kuo aukštesnį geografinių nuorodų apsaugos lygį ir nustatyti kovos su apgaulinga praktika ir netinkamu geografinių nuorodų naudojimu priemones;

(3) todėl susitarimas turėtų būti Sąjungos vardu pasirašytas su sąlyga, kad jis bus sudarytas vėliau,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sąjungos vardu patvirtinamas Europos Sąjungos ir Kinijos Liaudies Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl bendradarbiavimo geografinių nuorodų srityje ir geografinių nuorodų apsaugos pasirašymas su sąlyga, kad minėtas susitarimas bus sudarytas.

Pasirašyti numatyto susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos generalinis sekretoriatas parengia įgaliojamąjį raštą, kuriuo susitarimo derybininko nurodytam (-iems) asmeniui (-ims) suteikiami įgaliojimai pasirašyti susitarimą su sąlyga, kad jis bus sudarytas.

3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje

Tarybos vardu
Pirmininkas